52 года

Мужской

Кишинев

ТОП Навыки

- **Устный судебный и нотариальный перевод** · *8 лет*
- **Письменный юридический и деловой перевод** · *8 лет*
- **Управление проектами** · *1 год*

Пожелания

- Полный день
- Частичная занятость
- По сменному графику
- Свободный график
- Гибкий график
- На территории работодателя
- Гибрид (Дом/Офис)
- Удалённо
- Разъездная работа

Языки

- **Румынский** · Разговорный
- **Русский** · Родной
- **Английский** · Свободно владею
- **Французский** · Разговорный

Водительское

Контактные данные предоставляются за дополнительную плату. Подробности здесь: https://www.rabota.md/ro/prices/cv

Менеджер проектов

Обо мне

Юрист-лингвист и переводчик английского языка. Нотариальный и судебный переводчик, внесенный в Электронный реестр судебных переводчиков г. Москвы. Переводчик, сертифицированый Американской ассоциацией переводчиков (American Translators Association), член Руководящего совета Юридического управления (ATA Law Division Leadership Council) и сопредседатель Комитета повышения квалификации (ATA Professional Development Committee), ведущий вебинаров и семинаров для переводчиков, специализирующихся на юридическом и деловом переводе.

Опыт работы

Консультант в области межкультурной коммуникации: юрист-лингвист и сертифицированный переводчик · Самозанятый · Москва

Апрель 2017 - Настоящее время · 8 лет 6 месяцев

Письменный перевод материалов юридической, деловой и научной тематики, в том числе перевод протоколов следственных действий и судебных процессов, материалов уголовных и гражданских дел, договоров, уставов, доверенностей, коммерческих предложений, свидетельств о праве собственности (En<>Ru, Fr>Ru)

Расшифровка и перевод аудио- и видеоматериалов судебных заседаний, аудиосообщений (En<>Ru, Fr>Ru)

Устный последовательный юридический и деловой перевод на переговорах, конференциях, семинарах и других деловых мероприятиях (En<>Ru, Fr>Ru)

Лингвистический анализ в судебных экспертизах и спорах

Перевод научной и бизнес-литературы (En<>Ru, Fr>Ru)

Навыки: Устный судебный и нотариальный перевод, Письменный юридический и деловой перевод

Менеджер проектов по снижению выбросов парниковых газов на транспорте · Программа развития ООН · Москва

Февраль 2016 - Апрель 2017 · 1 год 3 месяца

удостоверение

Категория: B

С личным авто

Тиражирование успешных пилотных проектов по снижению выбросов углекислого газа в городах с населением более 500 тыс. чел: внедрение лучших мировых практик, взаимодействие с иностранными консультантами и проектными институтами, администрациями городов, российскими и зарубежными подрядчиками.

Навыки: Управление проектами

Желаемые отрасли

- Переводы / Издательства
- Право / Юриспруденция
- Топ-менеджмент

Образование: Высшее

Дипломатическая академия Министерства иностранных дел Российской Федерации

Год окончания: 2008

Факультет: Международные отношения

Специальность: Международные отношения

Саратовская государственная академия права

Год окончания: 1997

Факультет: Заочный

Специальность: Юрист

Тульский государственный педагогический университет им. Льва Толстого

Год окончания: 1995

Специальность: Переводчик английского языка

Курсы, тренинги

Legal English

Год окончания 2022

Организатор: Региональный центр изучения английского языка при Посольстве США в Москве и Центр юридического английского языка в Санкт-Петербурге

Особенности процессуальных действий с участием переводчика

Год окончания 2025

Организатор: Союз переводчиков России